

BIBLIOGRĀFIJA. GRĀMATAS BIBLIOGRAFIE. KNIŽNÍ VYDÁNÍ

ČEHU LITERATŪRA LATVIEŠU TULKOJUMOS
ČESKÁ LITERATURA V LOTYŠSKÝCH PŘEKLADECH

ADLA Zdeněk

Vlče. Praha: Mladá fronta, 1979.

Adla, Zdeneks. *Vilcēns*: Romāns / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Māksl. Vizma Krieviņa. – Rīga: Liesma, 1984. – 166 lpp. – 25 000 eks.

ANDĚROVÁ Romana

Bydlí s námi suchozemská želva. Praha: Fragment, 1996.

Anderova, Romana. *Sauszemes bruņrupucis* [Zooloģija] / Tulk. Viola Anna Bīriņa; Latviešu izdevuma konsultants (Konzultant lotyšského vydání) Māris Lielkalns; Fotografijas V. Motička (V. Motyčka), Z. Vimetalova (Z. Vymětalová). – Rīga: Egmont Latvija, 2004. – 32 lpp. : foto – (Tev ir jauns draugs / Máš nového přítele)

AŠKENAZY Ludvík

Ukradený měsíc. Praha: Československý spisovatel, 1956.

Aškenazi, Ludviks. *Nozagtais mēness + Sārtā zvaigzne (Rūžovā hvězda)*: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Ilustr. Helena Zmatlikova (Helena Zmatlíková). – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1959. – 149 lpp. : ilustr. – 30 000 eks.

BASS Eduard

Cirkus Humberto. Praha: Československý spisovatel, 1964.

Bass, Eduards. *Humberto cirks*: [Romāns] / Tulk. Laima Rūmniece; Māksl. N. Darkēvica. – Rīga: Liesma, 1967. – 519 lpp. – 30 000 eks.

BIEBL Konstantin

Bibls, Konstantins. *Akords (Akord)*: Dzejas izlase (Básnický výbor) / Sast., no čehu valodas parindeņiem atdzej. un priekšv. sarakst. (Sestavila, z českých podstročniků přeložila a předmluvu napsala) Olga Lisovska, koment.; Māksl. Kārlis Vidiņš. – Rīga: Liesma, 1975. – 102 lpp. – 8000 eks.

BLAŽEK Vratislav

Příliš štědrý večer

Blažeks, Vratislavs. *Svētku vakars (Sváteční večer)*: Nopietna komēdija 2 cēlienos ar prologu un epilogu (Vážná komedie ve 2 dějstvích s prologem a epilogem) / No čehu val. tulk. Anna Bauga. – Rīga: Em. Melngaiļa Tautas mākslas nams, 1961. – 48 lpp. – 2000 eks.

ČAPEK Josef

Povídání o pejskovi a kočičce. Praha: Státní nakladatelství dětské knihy, 1968.

Čapeks, Josefs. **Stāsti par sunīti un kaķīti**: [Bērnu proza (Dētskā próza)] / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Ilustr. autors; Māksl. D. Purviņa. – Rīga: Liesma, 1976. – 95 lpp. : il. – 65 000 eks.

ČAPEK Karel

Hora

Čapeks, Karels. **Kalns**: Stāsts / Tulk. [Teodors] Lejas-Krūmiņš. – Rīga: Leta, 1923. – 32 lpp. – (Letas mazā bibliotēka Nr. 45 / Malā knihovna Lety č. 45).

Krakatit

Krakatits: Romāns / Tulk. Voldemārs Dzeltiņš. – Rīga: Zalktis, 1927. – 223 lpp. – [3000 eks.] – (Zelta sērija Nr. 3 / Zlatā sērie č. 3).

Anglické listy

Dīvainā Anglija: Ceļojuma piezīmes (*Podivná Anglie: Cestovní poznámky*) / Tulk. Valdis Grēviņš; Ilustr. autors.

1. izd.: Rīga: Grāmatu Zieds, 1939. – 199 lpp. : il. – [3000 eks.]

2. izd.: Rīga: Avots, 1994. – 92 lpp. : il.

Cesta na sever

Skaistā Skandināvija. *Ceļojums uz ziemeļiem*: [Ceļojuma apraksts] (*Krásná Skandinávie. Cesta na sever: [Cestopis]*) / Tulk. Valdis Grēviņš; Ilustr. autors. – Rīga: Grāmatu Draugs, 1940. – 271 lpp. : il. – [3000 eks.]

Anglické listy; Válka s mloky; Bílá nemoc; Matka. Praha, 1945.

Izlase (Výbor) – **Vēstules no Anglijas**: [Ceļojuma apraksts (Cestopis)]; **Karš ar salamandriem**: [Romāns], **Baltā slimība**; **Māte**: [Lugas] / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Priekšv. sarakst. S. V. Ņikoļskis (S. V. Nikol'skij); Ilustr. autors. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1952. – 487 lpp. : il. – 8000 eks.

Zahradníkūv rok. Praha: Československý spisovatel, 1959.

Dārzkopja gads: [Apraksts] / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Ilustr. Jozefs Čapeks (Josef Čapek).

1. izd.: Pēcv. sarakst. D. Gorbovs; Māksl. Ādols Lielais. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1964. – 170 lpp. : il. – 30 000 eks.

2. izd.: Māksl. Aldis Aleks. Rīga: Preses nams, 1994. – 160 lpp. : il.

3. izd.: Literārais konsultants (Literární konzultant) Vinifreds Kraučis; Māksl. Aivars Plotka – Rīga: Jāņa Rozes apgāds, 1999. – 175 lpp. : il.

Devatero pohádek. Praha, 1954.

Deviņas pasakas / No čehu val. tulk. Anna Bauga. Ilustr. Jozefs Čapeks (Josef Čapek); Māksl. A. Lielais – Rīga: Liesma, 1966. – 172 lpp. – 30 000 eks.

Povídky z jedné kapsy; Povídky z druhé kapsy. Praha: Československý spisovatel, 1956.

Kniha apokryfů. Praha: Fr. Borový, 1945.

Rassказы. Moskva: Goslitizdat, 1958.

Stāsti no abām kabatām (*Povídky z obou kapes*) – **Stāsti no vienas kabatas**; **Stāsti no otras kabatas**; **Stāsti no „Apokrīfu grāmatas“** / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Māksl. Uģis Mežavilks. – Rīga: Liesma, 1967. – 366 lpp. – 30 000 eks.

Dášeňka čili život štěněte. Praha: Státní nakladatelství dětské knihy, 1958.

Dacūte jeb kucēna dzīves stāsts: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Ilustr. autors; Māksl. M. Purviņa – Rīga: Liesma, 1969. – 63 lpp. – 65 000 eks.

Jak se co dělá. O lidech. Praha: Československý spisovatel, 1960.

Kak eto delajetsja. Moskva: Chudožestvennaja literatura, 1967.

Kā tas notiek (+ Par cilvēkiem): [Apraksti] / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Ilustr. Josefs Čapeks (Josef Čapek); Māksl. Jāzeps Sitnieks. – Rīga: Liesma, 1969 – 328 lpp. : il. – 45 000 eks.

Hordubal. Povětroň. Obyčejný život. Praha: Československý spisovatel, 1956.

Život a dílo skladatele Foltýna. Praha: Československý spisovatel, 1968.

Trilóģija (Hordubals; Meteors; Parastā dzīve). Komponista Foltīna dzīve un daiļrade: [Romāni] / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Koment. sarakst. I. Bernšteins (no krievu izd.); Māksl. Viesturs Grants. – Rīga: Liesma, 1979. – 437 lpp. – 45 000 eks.

ČEČETKA František Josef

Jan Žižka z Trocnova

Čečetka F. *Hetmans Žižka:* Vēsturisks romāns (historický román) I–III / No čehu val. tulk. St. Belkovskis; Ilustr. Vencislavs Čerņijs (Věnceslav Černý); Māksl. A. Apsītis. – Rīga: Atis Freināts, 1936. – 434 lpp. : il.

ČTVRTEK Václav

Rumcajs. Praha: Albatros, 1979.

Čtvrteks, Vāclavs. *Rumcajs:* Pasaka / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Ilustr. Aina Lubgāne. – Rīga: Liesma, 1986. – 119 lpp. : il. – 45 000 eks.

DRDA Jan

Němá barikáda

Drda, Jans. *Mēmā barikāde:* Stāsti / Tulk. Anna Bauga; Priekšv. sarakst. Mihails Urnovs; Ilustr. V. Medvedevs. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1948. – 95 lpp. : il. – 8 000 eks.

FIKER Eduard

Série C-L: Tři detektivní příběhy. Praha: Odeon, 1967.

Fikers, Eduards. *Sērija C–L: Detektīvfantāzija* / No čehu val. tulk. Ausma Legzda; Redakcijas pēcv.; Māksl. Edgars Skujņš. – Rīga: Liesma, 1975. – 270 lpp. – 200 000 eks.

FRÝBORT Pavel

Vekslák 2 aneb malý český bordel, 1993.

Frīborts, Pāvels. *Biezais:* [Romāns] / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Māksl. Uldis Sosnovskis; Fotogrāfija uz vāka (Fotografie na obálce): Armands Lācis. – Rīga: Jumava, 1996. – 486 lpp. – (Džentlmeņa Bibliotēka / Knihovna gentlemana).

FRÝD Norbert

Krabice živých. Praha: Československý spisovatel, 1957.

Frīds, Norberts. *Dzīvības kartotēka:* [Romāns] / No čehu val. tulk. Aina Rudzroga; Māksl. A. Mucenieks. – Rīga, Latvijas Valsts izdevniecība, 1960. – 465 lpp. – 15 000 eks.

Živá socha. Praha: Československý spisovatel, 1961.

Frīds, Norberts. *Dzīvais pieminēklis:* Mazs romāns (Malý román) / No čehu val. tulk. Velta Grabe; Māksl. G. Kļava. – Rīga: Liesma, 1966. – 292 lpp. – 30 000 eks.

Císařovna: Román Charloty Mexické. Praha: Československý spisovatel, 1972.

Frīds, Norberts. *Keizariene: Romāns par Meksikas Šarloti* / No čehu val. tulk. Velta Grabe; Autora piez.; Pēcv. sarakst. E. Arab–Ogli (no krievu izd.); Māksl. Anita Paegle. – Rīga, Liesma 1981. – 387 lpp. – 30 000 eks. – (Stāsti par vēsturi / Vyprávění o historii).

FUČÍK Julius

Reportáž psaná na oprátce

Fučīks, Jūlijs. *Reportāža ar cilpu kaklā* / [No krievu val.] tulk. Vera Kacēna; Priekšv. sarakst. Gusta Fučīka (Gusta Fučīková).

1. izd.: Rīga: Cīņa, 1947. – 128 lpp. – 50 000 eks. – („Cīņas“ bibliotēka / Knihovna „Boje“).

2. izd.: (*Slovo pered kaznju.* Moskva – Leningrad: Detgiz, 1950.) Fučīks Juliuss. / Ilustr.

V. Medvedevs; Izdevniecības priekšv. (Předmluva nakladatelství). – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1954. – 116 lpp. : il. – 10 000 eks.

FUČÍKOVÁ Gusta

Vzpomínky na Julia Fučika

Vospominanija o Juliuše Fučike. Moskva: Izdatelstvo političeskoj literatury, 1968. 2. izd.

Fučīkova, Gusta. *Atmiņas par Juliusu Fučīku* / [No krievu val.] tulk. Velta Šakale; Māksl. Zigfrīds Antons. – Rīga: Liesma, 1969. – 403 lpp. – 7000 eks.

HAŠEK Jaroslav

Osudy dobrého vojáka Švejka

Hašeks Jaroslavs. *Drošsirdīgā kareivja Šveika piedzīvojumi:* Romāns. / [No krievu val.] tulk. Jānis Grots. Māksl. S. Vidbergs. – Rīga: Kultūras balss. – [2000 eks.]

I daļa: 1927. – 260 lpp.

II daļa: *Pretī liesmojošiem apvārksņiem (Vstříc planoucím obzorům);* 1928. – 276 lpp.

III daļa: *Kā Šveiks krita gūstā (Jak Švejk padl do zajetí);* 1928. – 259 lpp.

IV daļa: *Šveiks krusta ugunīs (Švejk v křížové palbě);* 1929. – 272 lpp.

Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

Krietnā kareivja Šveika dēkas pasaules karā: Romāns. / Ilustr. Jozefs Lada (Josef Lada).

1. izd.: uz vāka *Šveiks* (na obálce: Švejk). – 10 000 eks.

I daļa: No čehu val. tulk. Pauls Melnais; Rediģējis (redigoval) Valdis Grēviņš. – Rīga: VAPP, 1945. – 232. lpp. : il.

II daļa: Līdz 42. lpp.(do str. 42) tulk. Pauls Melnais, tālāk (dāle) Anna Bauga. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1946 – 251 lpp. : il.

III daļa: 1946 – 252 lpp. : il.

IV daļa: uz vāka fotomontāža (na obálce fotomontáž). 1947 – 250 lpp. : il.

2. izd.: (Praha: Práce 1955). No čehu val. tulk. Anna Bauga; Pēcv. sarakst. D. Zaslavskis. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1957. – 40 000 eks.

I–II daļa: – 469 lpp. : il.

III–IV daļa: – 455 lpp. : il.

3. izd. Pēcv. sarakst. S. Vostokova (tulk. M. Lejiete); Māksl. Aleksejs Lipins. – Rīga: Liesma, 1983. – 80 000 eks. – (Klasikas bibliotēka / Knihovna klasiky).

I–II daļa: – 414 lpp. : il.

III–IV daļa – 430 lpp. : il.

4. izd. Uz vāka: Šveika dēkas (na obálce: Švejkovy osudy) / Literārais redaktors Vinifreds Kraučis; Māksl. Linda Lūse. – Rīga: Jumava. – (XX gadsimta romāns / Román 20. století).

I–II daļa: – 1998. – 485 lpp. : il.

III–IV daļa: – 1999. – 480 lpp. : il.

Mírová konference

Miera konference. Jaroslava Haška děkainā dzīve (Dobrodružný život Jaroslava Haška): Humoreskas / No čehu val. tulk. un priekšv. sarakst. T. Pormalietis; Māksl. Zigismunds Vidbergs; Ilustr. Jozefs Lada (Josef Lada). – Rīga: Grāmatu zieds, 1939. – 259 lpp. : il. – (Iespiests 3x / Vytištēno 3x).

2. izd.: ar nosaukumu (pod názvem) ***Zagla Šeibas dēka (Výprava zloděje Šejby)***. Māksl. Viktors Parkovs – Rīga: Avots, 1993. – 144 lpp. : il.

Brašā kareivja Šveika piedzīvojumi, 1. grāmata (1. kniha): [Romāns] / Tulk. Emīls Apars; Māksl. Juris Dukurs. – Sidneja (Sydney): Sala, 1954. – 183 lpp.

Spisy Jaroslava Haška. Praha: KLHU, 1958.

Sabiedriska cilvēka likstas (Osudy společenského člověka): Humors un satīra / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Autora priekšv.; Pēcv. sarakst. M. Šmulovičs; Māksl. Valentīns Ozoliņš; Ilustr. Jozefs Lada (Josef Lada). – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1963. – 389 lpp. : il. – 30 000 eks.

Cīņa par dvēselēm (Zápas o duše): Ateistiskas satīras un humoreskas / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Redakcijas piez.; Ilustr. I. Vedernikovs. – Rīga: Liesma, 1965. – 278 lpp. – 30 000 eks.

Drošsirdīgā kareivja Šveika piedzīvojumi: Romāns / Tulk. nav norādīts (Překl. neuveden). Ilustr. Jozefs Lada (Josef Lada). – Bruklina (Brooklyn): Grāmatu draugs, 1966. – 416 lpp. : il.

Strašnaja kljatva. Ateističeskie rasskazy. Moskva: Izdatelstvo političeskoj literatury 1965.

Briesmīgais zvērests (Strašlivá přísaha, podle povídky *Přísaha Mihy Gama*). Ateistiski stāsti / [No krievu val.] tulk. E. Balode; Sast. un pēcv. sarakst. S. Vostokova; Ilustr. E. Vedernikovs. – Rīga: Liesma, 1967. – 72 lpp. : il. – 15 000 eks. – (Ateistiskās daiļliteratūras bibliotēka – Knihovna ateistické literatury).

Dobrý voják Švejk před válkou a jiné podivné historky, 1926.

Krietnais kareivis Šveiks pirms kara un citi jocīgi stāstiņi: Humoreskas / Tulk. Vinifreds Kraučis un Jānis Krastiņš. Pēcv. sarakst. Pāvels Štolls (Pavel Štoll). Ilustr. Jozefs Lada (Josef Lada). – Rīga: Nordik, 2006. – 176 lpp. : il.

HAVLÍČEK Jaroslav

Neviditelný. Praha: Československý spisovatel, 1979.

Havlíček, Jaroslavs. *Neredzama*: Romāns / No čehu val. tulk. un pēcv. sarakst.: Aina Rudzroga; Māksl. Anita Paegle. – Rīga: Liesma, 1984. – 397 lpp. – 30 000 eks.

HOFMAN Ota

Útěk. Praha: Státní nakladatelství dětské knihy, 1966.

Hofmans, Ota. *Bēgšana*: [Jauniešu proza] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Māksl. A. Gintaps. – Rīga: Liesma, 1970. – 103 lpp. – 15 000 eks.

HRABAL Bohumil

Obsluhoval jsem anglického krále

Hrabals, Bohumils. *Es apkalpoju Anglijas karali*: [Romāns] / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Māksl. Valdis Villerušs; Zīmējums uz vāka: Vladimirs Sihra (Vladimír Sychra). – Rīga: Adria, 2005. – 215 lpp.

HRNČÍŘ Svatopluk

Případ skončil v pátek

Hrnčíržs, Svatopluks. *Notikums beidzās piektdien*: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Velta Grabe; Māksl. V. Grants. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1962. – 135 lpp. – 20 000 eks.

CHALOUPEK Václav – VOGELTANZ Jaroslav

Méd'ové. Půl roku s medvědími kluky. Fraus Publishing, 2001.

Haloupeks, Vāclavs. Fogeltancs, Jaroslavs. *Lācīši. Pusgads kopā ar lāčupuikām*: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Fotogrāfijas. – Rīga: Zvaigzne ABC, [2002]. – 80 lpp. : il., foto.

JIRÁSEK Alois

Psohlavci. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1955.

Jirāseks, Aloizs. *Suņgalvji*: [Romāns] / No čehu val. tulk. Marta Grimma; Pēcv. sarakst. A. Elsiņa; Māksl. E. Andersons. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1962. – 329 lpp. – 15 000 eks.

JOHN Radek

Memento. Praha: Československý spisovatel, 1986.

Jons, Radeks. *Memento*: Romāns / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Māksl. Māris Subačs. – Rīga: Sprīdītis, 1990. – 253 lpp. – 50 000 eks.

KAFKA Franz (pieder Prāgas vācu literatūrai / patī k pražské německé literatuře)

Der Prozeß

Kafka Francs. **Process**: Romāns / No vācu val. tulk. Amanda Aizpuriete; Pēcv. sarakst. Viesturs Vecgrāvis; Māksl. Kaspars Rekmanis. – Rīga: Daugava, 1999. – 216. lpp. – (XX gadsimta klasīki – Klasici XX. století).

Das Schloß

Pils: [Romāns] / No vācu tulk. un priekšv. sarakst. Līga Kalniņa. Glezna uz vāka (Malba na obálce): Aleksandrs Sitņikovs; Māksl. Vita Grasa. – Rīga: Jumava, 2001. – 303 lpp. – (XX gadsimta romāns – Román XX. století).

Sämtliche Erzählungen

Stāsti / No vācu val. tulk. Silvija Brice; Izdevēja piez. (Pozn. nakladatele); Māksl. Māris Sīmansons. – Rīga: Atēna, 2001. – 248 lpp.

Erzählungen

Stāsti / No vācu val. tulk. Aija Jakoviča; Koment., pēcv. sarakst. Zanda Gūtmane; Grafika uz vāka (Grafika na obálce): Franss Mazerels; Grafiskais noformējums Arta Ozola-Jaunarāja. – Rīga: Jumava, 2005. – 148 lpp.

KARVAŠ Petr

Čert nespí

Karvaš Petrs. **Velns nesnauž**: [Stāsti] / Tulk. Laima Rūmniece; Māksl. I. Melgailis. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1964. – 301 lpp. – 30 000 eks.

KISCH Egon Erwin (pieder Prāgas vācu literatūrai / patī k pražské německé literatuře)

Paradies Amerika. Moskau: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1952.

Kišs, Egons Ervins. **Amerikas paradīze**: [Apraksti, reportāžas] / No vācu val. tulk. A. Birkerts; Pēcv. sarakst. G. Znamenska; Māksl. B. Dannenhiršs. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1955. – 239 lpp. – 10 000 eks.

KLÍMOVÁ-FÜGNEROVÁ Mirka

Naše dítě. Praha: Státní nakladatelství lékařské literatury, 1964. 7. vydání.

Kļimova-Fignerova, Mirka. **Mūsu bērns**: [Medicīna] / Tulk. nav norādīts (Překl. neveden); Autores priekšv.; Māksl. V. Grants; Zīmējumi (kresby), fotogrāfijas. – Rīga: Liesma, 1965. – 394 lpp. : il., foto – 60 000 eks.

Kniha pro ženy. Praha: Státní nakladatelství lékařské literatury, 1963.

Kļimova-Fignerova, Mirka. **Gāmata sievietēm**: [Medicīna] / Tulk. M. Breita, M. Zvaigznīte; Māksl. M. Vaņins. – Rīga: Zvaigzne, 1966. – 170 lpp. – 50 000 eks.
2. izd.: Māksl. D. Lapiņa. Rīga: Zvaigzne, 1971. – 222 lpp. – 75 000 eks.

Umění nestárnout. Praha: Práce, 1970.

Klimova-Fignerova, Mirka. **Prasme nenovecot**: [Medicīna] / No čehu val. tulk. V. Grabe; Māksl. Jāzeps Sitnieks. – Rīga: Zvaigzne, 1979. – 277 lpp. – 90 000 eks.

KOLÁROVÁ Jaromíra

Naděje má hluboké dno. Praha: Československý spisovatel, 1986.

Voda! Ostrava: Profil, 1980.

Přežijí muži rok dva tisíce? Praha: Československý spisovatel, 1982.

Kolářova, Jaromíra. *Cerťbai ir dziļas saknes; Ūdens!:* [Romāni] / No čehu val. tulk. Jānis Krastiņš. *Vai vīrieši nodzīvos līdz 2000. gadam?: Šausmu stāsts čehu gaumē (Hororový příběh v českém stylu)* / No čehu val. tulk. Tamāra Liseka; Pēcv. sarakst. Svetlana Šerlaimova (tulk. M. Lejiete); Māksl. M. Akmane. – Rīga: Liesma, 1991. – 510 lpp.

KOSEK Oldřich

Případ s vůní Chanelu. Praha: Melantrich, 1979.

Koseks, Oldřichs. *Slepkava smaržojas ar "Chanel" (Vrah se voní „Chanelem“):* Kriminālromāns / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Māksl. Uldis Sosnovskis. – Rīga: Liesma, 1983. – 205 lpp. – 65 000 eks.

KOVAL Václav

Petr, já a atomy. Praha: Státní nakladatelství dětské knihy, 1958.

Kovals, Vaclavs. *Pēcis, es un atomi.* [Bēnu proza] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Ilustr. J. Skulme. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1961. – 75 lpp. – 10 000 eks.

KOZÁK Jan

Svatý Michal. Praha: Československý spisovatel, 1971.

Kozáks, Jans. *Svētais Mihals:* Romāns / No čehu val. tulk. Aina Rudzroga; Autora priekšv. (no krievu izdevuma); Pēcv. sarakst. Leonīds Novičenko (no 1974. gada krievu izd.); Ilustr. Eglons Lūsis. – Rīga: Liesma, 1977. – 271 lpp. : il. – 30 000 eks.

KOŽÍK František

Kronika života a vlády Karla IV., krále českého a císaře římského. Praha: Československý spisovatel, 1981.

Kožíks, Františeks. *Čehijas karaļa un Romas ķeizara Kārļa IV dzīves un valdīšanas hronika:* [Romāns] / No čehu val. tulk. un koment. sast. Jānis Krastiņš; Māksl. Aldis Aleks; Konsultante Māra Caune; Fotografijas un reprodukcijas. – Rīga: Liesma, 1987. – 269 lpp. : foto – 50 000 eks.– (Stāsti par vēsturi / Vyprávění o historii).

KŘENEK Jiří

Pláňata. Praha: Československý spisovatel.

Křeneks, Jirži. *Mežāboli:* [Romāns] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Māksl. Rita Klieče. – Rīga: Liesma, 1980. – 213 lpp. – 20 000 eks.

KŘIVSKÝ Petr

Slavní mořeplavci. Praha: Fragment, 1999.

Kršivskijs, Petrs. *Ievērojamie jūrasbraucēji*: [Bērnū enciklopēdija (Dětská encyklopedie)] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Ilustr. Lubomirs Anlaufs (Lubomír Anlauf). – Lielvārde: Lielvārds, 2000. – 64 lpp. : il.

KUNDERA Milan (daļēji pieder franču literatūrai / částečně patří k francouzské literatuře)

Nesnesitelná lehkost bytí. Toronto: Sixty–Eight Publishers, 1985.

Kundera, Milans. *Nepanesamais esības vieglums*: Romāns / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis.

1. izd.: Māksl. Zigmunds Katkovskis. – [Rīga]: „Nikko“, 1993. – 224 lpp.

2. izd.: Uz vāka Anitas Melderis glezna. – Rīga: Zvaigzne ABC 1999. – 262 lpp.

Nesmrtelnost

Nemirstība: Romāns / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis. – Rīga: Zvaigzne ABC, 2002. – 319 lpp.

Valčík na rozloučenou

Atvadu valsis: Romāns. / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Glezna uz vāka (Malba na obálce): Ilmārs Blumbergs. – Rīga: Zvaigzne ABC, 2003. – 200 lpp.

Žert

Joks: Romāns / No čehu val. tulk.. Vinifreds Kraučis; Pēc. sarakst. Zdeněks Kožmīns (Zdeněk Kožmín, no čehu izd.); Glezna uz vāka (Malba na obálce): Ilmārs Blumbergs. – Rīga: Zvaigzne ABC, 2003. – 312 lpp.

L'Identité

Identitāte: Romāns / Tulk. nav norādīts (Překl. neveden); Māksl. Aldis Aleks. – Rīga: Zvaigzne ABC, [2001.] – 107 lpp.

L'Ignorance

Neziņa: Romāns / No franču val. tulk. Skaidrīte Jaunarāja; Glezna uz vāka (Malba na obálce): Marie Hosē Pasa (Marie-José Paz). – Rīga: Zvaigzne ABC, 2004. – 116 lpp.

KVAPIL Jaroslav

Princezna Pampeliška

Kvapils, Jaroslavs. *Pasaka par princesi Pienenīti* (uz vāka / na obálce *Princese Pienenīte*) / Tulk. L[eons] Paegle.

1. izd.: Luga piecos cēlienos (hra o pěti dějstvích) / Notis: dziesmu motīvu autors – Jozefs Försters (Noty: autor písňových motivů Josef [Bohuslav] Foerster) – Izd. gads nenorādīts (Rok vyd. neveden) – 49 lpp.

2. izd.: Bērnū teatrs 5 ainās (Dětské divadlo v 5 dějstvích) – Rīga: Daile un Darbs, [1925] – 32 lpp. – [1000 eks.]

LADA Josef

Nezbedné pohádky.

Lada, Jozefs. *Jautrās pasakas*. / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Ilustr. autors.

1. izd.: (Praha: Státní nakladatelství dětské knihy, 1958). Priekšv. sarakst. Georgijs Šūbins.– Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1962. – 131 lpp. – 20 000 eks.

2. izd.: Rīga: Zvaigzne ABC, [2002]. – 116 lpp. : il.

Mikeš. Praha: Albatros, 1979.

Lada, Jozefs. *Mikešs*: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Anna Bauga, Vinifreds Kraučis; Priekšv. sarakst. Alena Ladova; Ilustr. autors. – Rīga: Sprīdītis, 1993.– 384 lpp. : il.

LANGER František

Pes druhé rotý

Langers, Františeks. *Otrās rotas suns: Čechu leģionaru epopeja* / No čehu val. tulk. T. Pormalietis; Ilustr. V. Nikodems. – Rīga: Grāmatu zieds, 1939. – 319 lpp. : il. – Iespiests 3x (Vytištēno 3x).

LÁNSKÁ Dagmar

Jak používat koření. 1993.

Lanska, Dagmāra. *Kā lietot garšvielas*: [Kulinārija] / No čehu val. tulk. Santa Hincenberga; Māksl. Aelita Jurjāne; Māksl. Milans Zemins. – [Rīga], Kārļa fonds, [1996]. – 135 lpp.

MAJEROVÁ Marie

Nejkrásnější svět. Praha: Československý spisovatel, 1971.

Havířská balada. Moskva: Izdatelstvo literatury na inostrannych jazykach, 1953.

Majerova Marija. *Pati labāka pasaulē. Ogļraču balāde*: [Romāni] / No čehu val. tulk. Anna Bauga un Velta Grabe; Pēcv. sarakst. R. Kuzņecova (no krievu izd.); Māksl. Andris Merkmanis. – Rīga, Liesma, 1973. – 408 lpp. – 30 000 eks.

MILER Zdeněk – DOSKOČILOVÁ Hana

Krtek a maminka, Praha: 2002.

Milers, Zdeņeks – Doskočilova, Hana. *Kurmītis un māmiņa*: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Ilustr. Zdeņeks Milers. – Rīga: Zvaigzne ABC, [2002] – 56 lpp. : il.

MORAVCOVÁ Jana

Zátiší s citadelou. Praha: Československý spisovatel, 1978.

Moravcova, Jana. *Klusā daba ar citadelī*: [Romāns] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Māksl. Vizma Krieviņa – Rīga: Liesma, 1983. – 191 lpp. – 30 000 eks.

MOTYČKA Vladimír

Bydlí s námi činčila. Praha: Fragment, 1998.

Motička, Vladimirs. *Šinšilla* [Zooloģija] / Tulk. Viola Anna Bīriņa; Latviešu izdevuma konsultants (Konzultant lotyšského vydání) Māris Lielkalns; Fotogrāfijas V. Motička (V. Motyčka) un M. Peprnijs (M. Peprný). – Rīga: Egmont, [2004] – 32 lpp. : foto – (Tev ir jauns draugs / Māš nového přítele).

MUNKOVI Alena a Jiří

Štaflík a Špagetka. Praha: 2001.

Munki, Alena un Jirži. *Štafiks un Špagetka*: [Bērnproza] / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Ilustr. Zdeněks Smetana. – Rīga: Zvaigzne ABC, [2001]. – 63 lpp. : il.

NEFF Vladimír

Malý velikán

Nefs, Vladimirs. *Mazais milzis*: Romāns / No čehu val. tulk. St. Belkovskis. – Rīga: A. Gulbis, 1937. – 406 lpp.

NESVADBA Josef

Einsteinův mozek. Praha, 1961. *Vynález proti sobě*. Praha, 1964.

Nesvadba, Jozefs. *Eiņšteina smadzenes*: [Stāsti] / No čehu val. tulk. un priekšv. sarakst. Aina Rudzroga; Autora priekšv. no krievu izd.; Māksl. G. Krutojs. – Rīga: Zinātne, 1968. – 417 lpp. – 65 000 eks. – (Fantastikas pasaulē / Ve světě fantastiky).

NEZVAL Vítězslav

Nezvals, Vitezslavs. *Spārni (Křídla)*: Dzeja / Sast. un atdzej. Imants Auziņš, Anna Bauga; Priekšv. sarakst. Imants Auziņš; Māksl. Gunārs Strupulis. – Rīga: Liesma, 1970. – 77 lpp. – 8000 eks.

NOVÁK Čestmír, MĚŠŤAN Radomír

Úprava vnějších a vnitřních povrchů staveb a bytů. Praha: SNTL – Práce, 1982.

Novāks, Čestmīrs. Meštjans, Radomīrs. *Iekšējo un ārējo sienu apdare* [Būvniecība (Stavebnictvī)] / No čehu val. tulk. Jānis Krastiņš; Māksl. A. Ruskulis; Zīmējumi (Kresby): A. Muciniece; Fotogrāfijas: A. Kalvāns. – Rīga: Avots, 1990. – 214 lpp. – 30 000 eks.

OLBRACHT Ivan

Anna proletárka

Anna proletarka. Moskva: Gosudarstvennoe izdateljstvo chudožestvennoj literatury, 1951. Olbrachts, Ivans. *Anna proletāriete*: [Romāns] / No krievu val. tulk. J. Livšics; Priekšv. sarakst. P. Kleiners. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1953. – 243 lpp. – 7000 eks.

OTČENÁŠEK Jan

Občan Brych. Praha: Československý spisovatel, 1956.

Otčenāšeks, Jans. *Pilsonis Brihs*: Romāns / No čehu val. tulk. Marta Grimma; Māksl. Uldis Zemzaris – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1958. – 682 lpp. – 15 000 eks.

Romeo, Julie a tma. Praha: Československý spisovatel, 1960.

Otčenāšeks, Jans. *Romeo, Džuljeta un tumsa*: [Stāsts] / No čehu val. tulk. Aina Rudzroga; Māksl. Marģers Vītoļiņš. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1962. – 173 lpp. – 15 000 eks.

Kulhavý Orfeus. Praha: 1964. *Chromoj Orfej*. Moskva: Molodaja gvardija, 1967.

Otčenāšeks, Jans. *Klibais Orfejs*: [Romāns] / No čehu val. tulk. Aina Rudzroga; Māksl. Guntis Strupulis. – Rīga, Liesma, 1970. – 701 lpp. – 45 000 eks.

PAROLEK Radegast

Srovnávací dějiny baltických literatur. Od nejstarších dob po současnost. Praha: Univerzita Karlova, 1978.

Paroleks, Radegasts. *Baltijas literatūras salīdzinošā apcere. No vissenākajiem laikiem līdz mūsdienām.* [Literatūrzinātne] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece (ar labojumiem un papildinājumiem / s opravami a doplnky); Redakcijas priekšv. un ievads (Redakční předml. a úvod); Personu rādītājs (Jmenný rejstřík); Māksl. Gunārs Kļava. – Rīga: Liesma, 1985. – 157. lpp. – 2 500 eks. – Veltīts prof. Arturam Ozolam (Vēnovāno prof. Artursi Ozolsovi).

PAVEL Ota

Veliký vodní tulák. Praha: Československý spisovatel, 1980 + *Běh Prahou* no krājuma (ze sbírky) *Zlatí úhoři.* Praha: Československý spisovatel, 1991.

Pavels Ota. *Lielais copes dēkainis (Veliký rybář dobrodruh) + Skrējiens cauri Prāgai:* [Stāsti]/ No čehu val. tulk. un pēcv. sarakst. Vinifreds Kraučis; Māksl. Solvita Ozola. – Rīga: Tapals, 2003. – 151 lpp.

PETIŠKA Eduard

Průvodce mladého muže manželstvím. Román dvojic. Praha: Československý spisovatel, 1981.

Petiška, Eduards. *Ceļvedis jaunam vīram laulībā: Pāru romāns.* / No čehu val. tulk. Velta Grabe; Māksl. Andris Nikolajevs. – Rīga: Liesma, 1989. – 286 lpp. – 20 000 eks.

PLUHARŽ Zdeněk

Opustíš-li mne. Praha: Československý spisovatel 1958.

Pluharžs Zdeneks. *Ja mani atstāsi:* [Romāns] / No čehu val. tulk. Marta Grimma; Māksl. K. Vidiņš. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1960. – 513 lpp. – 30 000 eks.

V šest večer v Astorii. Praha: Československý spisovatel, 1982.

Pluharžs, Zdeneks. *Sešos vakarā "Astorijā":* Romāns / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Pēcv. sarakst. Oļegs Malevičs (Oleg Malevič, no krievu val. tulk. S. Ūdre); Māksl. Dainis Lapsa. – Rīga: Liesma, 1989. – 477 lpp. – 20 000 eks.

POLÁČEK Karel

Bylo nás pět. Praha: Československý spisovatel, 1954.

Karuselj. Nas bylo pjatero. Moskva – Leningrad: Chudožestvennaja literatura, 1965.

Poláčeks Karels. *Karuselis (Kolotoč). Mēs bijām pieci:* Stāsti. / No krievu un čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Priekšv. sarakst.: Oļegs Maļevičs (Oleg Malevič, no krievu izd.); Māksl. Roberts Muzis. – Rīga: Liesma, 1973. – 349 lpp. – 30 000 eks.

PTÁČNÍK Karel

Ročník jedenadvacet. Praha: Československý spisovatel, 1962.

Ptáčňík Karel. *Iesauca 1921. gadā dzimušos*: [Romāns] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Priekšv. sarakst. I. Bernšteins; Māksl. R. Zaķe. – Rīga, Liesma 1966. – 623 lpp. – 30 000 eks.

PUJMANOVÁ Marie

Lidé na křižovatce. Praha 1948.

Puimanova, Marija. *Cilvēki krustceļos*: Romāns / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Priekšv. sarakst. I. Aņisimovs; Māksl. V. Kovaļeva.– Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1951. – 320 lpp. – 7 000 eks.

Hra s ohněm. Igra s ognem. Izdateljstvo inostrannoj literatury 1949.

Puimanova, Marija. *Rotaļa ar uguni*: Romāns / [No krievu val.] tulk. Valija Brutāne; Priekšv.; Māksl. E. Bauze un K. Goldmanis. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1951. – 259 lpp. – 7000 eks.

Život proti smrti. Praha, 1953

Puimanova, Marija. *Dzīvība pret nāvi*: [Romāns] / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Priekšv. sarakst. I. Aņisimovs; Māksl. A. Jēgers. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1956. – 372 lpp. – 10 000 eks.

PYTLÍK Radko

Toulavé house. Život Jaroslav Haška, autora Osudů dobrého vojáka Švejka. Emporius, 1998. Pitlíks, Radko. *Šveika autora dėkainā dzīve: Romāns par Jaroslavu Hašku (Dobrodružný život autora Švejka: Román o Jaroslavu Haškoví)* / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Māksl. Aldis Aleks; Ilustr. Jozefs Lada (Josef Lada); Fotogrāfijas. – Rīga: Jaunā Daugava, 2005. – 351 lpp. : il.

ŘEZÁČ Václav

Poplach v Kovářské uličce. Praha: Československý spisovatel, 1959.

Ržezāčs, Vaclavs. *Tracis Kalēju ieliņā*: [Jauniešu proza] / No čehu val tulk. Marta Grimma; Ilustr. Jozefs Čapeks (Josef Čapek); Māksl. O. Muižnieks. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1965. – 112. lpp. : il. – 30 000 eks.

ŘÍHA Bohumil

Honzíkova cesta. Praha: Státní nakladatelství dětské knihy, 1964.

Ržíha, Bohumils: *Mazā Honzika ceļojums*: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Velta Grabe; Ilustr. Helēna Zmatlíkova (Helena Zmatlíková). – Rīga: Liesma, 1968. – 76 lpp. – 30 000 eks.

Vítek je zase doma. Praha: Albatros, 1977, 2. vydání.

Víteks atkal mājās: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis; Ilustr. Imants Melngailis. – Rīga: Liesma, 1983. – 42 lpp. : il. – 30 000 eks.

SEKORA Ondřej

Mravenci se nedají. Praha: Státní nakladatelství dětské knihy, 1954.

Sekora, Ondržejs. *Skudras nepadodas*: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Ilustr. autors.

1. izd. Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1961. – 95 lpp. : il. – 30 000 eks.

2. izd. Rīga: Liesma, 1981. – 94 lpp; il. – 45 000 eks.

2. izd. Rīga: Zvaigzne ABC, 1999. – 103 lpp. : il.

Malované počasí

Pogoda v kartinkach. Letgiz 1959.

Dabas bilžu grāmata [Pimskolas vecuma bērniem (Pro děti předškolního věku)] / No krievu val. tulk. L. Bībere; Ilustr. autors. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1962. – 24 lpp. : il. – 20 000 eks.

2. izd.: Rīga: Liesma, 1972. – 24 lpp. : il. – 60 000 eks.

Ferda mravenec

Sekora, Ondržejs. *Skudrulēns Ferda*: [Bērnū proza] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Ilustr. autors. – Rīga: Zvaigzne ABC, [2000]. – 76 lpp. : il.

SCHULZ Karel

Kámen a bolest. Versteinertes Leid. Michelangelo Buonarroti. Praha: Artia.

Šulcs, Karels. *Akmens un sāpes. Mikelandželo Buonaroti*: [Romāns] / No vācu val. tulk. Klāra Kozlovskā; Māksl. Arvīds Jēgers. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1962. – 725 lpp. – 30 000 eks.

SMOLÍK Milan

Andaluská romance. Praha: Naše vojsko, 1956.

Smoliks, Milans. *Andalūziešu romance*: [Stāsts] / No čehu val. tulk. Velta Grabe; Māksl. Gunvaldis Elers. – Rīga: Liesma, 1965. – 292 lpp. – 40 000 eks.

SOBKOVÁ Helena

Kateřina Zaháňská. Praha: Mladá fronta, 1995.

Sobkova, Helena. *Sagānas Katrīna*: [Biogrāfija] / No čehu val. tulk. Jānis Krastiņš; Autores priekšv.; Pēcv. un vēsturnieka koment. saraksts. Mārīte Jakovļeva; Māksl. Georgs Krutojs; Glezna uz vāka: Filipo Agrikola; Reprodukcijas un fotogrāfijas – Rīga: Zinātne, 1999. – 390 lpp. : foto

STINGL Miloslav

Za poklady mayských měst. Praha: Svoboda, 1969.

Stingls, Miloslavs. *Pie maiju pilsētu dārgumiem*: [Ģeogrāfija, etnogrāfija, vēsture (historie)] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Pēcv.; Māksl. Aleksandrs Stankevičs; Fotogrāfijas. – Rīga: Liesma, 1974. – 215 lpp. : foto. – 45 000 eks. – (Stāsti par vēsturi. – Vyprávění o historii).

Ostrovny lidojedů. Praha: Svoboda, 1970.

Melnās salas (Černé ostrovy): [Ģeogrāfija, etnogrāfija, vēsture (historie)] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece (ar īsinājumiem – zkráceno); Piez. un pēcv. no krievu izdevuma: P.

Pučkovs; Māksl. G. Krutojs; Fotografijas. – Rīga: Zinātne, 1979. – 202 lpp. : foto. – 80 000 eks. – (Apvārsnis / Obzor).

Poslední ráj. *Polynésie mezi věčejškem a zítřkem.* Praha: Svoboda, 1974.

Pēdējā paradīze. *Polinēzija starp vakardienu un rītdienu:* [Ģeogrāfija, etnogrāfija, vēsture (historie)] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Piez. un pēcv. no krievu izdevuma *Melnās salas*: P. Pučkovs; Māksl. Maija Dragūne; Fotografijas. – Rīga: Liesma, 1980. – 290 lpp. : foto. – 65 000 eks. – (Piedzīvojumi. Fantastika. Ceļojumi. / Dobrodružství. Fantastika. Cesty).

Neznámou Mikronesií. Praha: Svoboda, 1976.

Pa nepazīstamo Mikronēziju: [Ģeogrāfija, etnogrāfija, vēsture (historie)] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Piez. un pēcv. no krievu izdevuma: P. Pučkovs; Māksl. Maija Dragūne; Fotografijas. – Rīga: Liesma, 1983. – 319 lpp. : foto. – 65 000 eks. – (Piedzīvojumi. Fantastika. Ceļojumi. / Dobrodružství. Fantastika. Cesty).

Očarovaná Havaj. Praha: Svoboda, 1981.

Brīnumainā Havaja: [Ģeogrāfija, etnogrāfija, vēsture (historie)] / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Pēcv. sarakst. P. Pučkovs; Māksl. Inga Kambala; Fotografijas. – Rīga: Liesma, 1986. – 352 lpp. : foto. – 45 000 eks. – (Piedzīvojumi. Fantastika. Ceļojumi. / Dobrodružství. Fantastika. Cesty).

Uctívači hvězd. *Po stopách ztracených peruánských říší.* Praha: Práce 1980.

Zvaigžņu pielūdzejī. *Pa zudušo Peru senvalstu pēdām:* [Ģeogrāfija, etnogrāfija, vēsture (historie)] / No čehu val. tulk. Vinifreds Kraučis. Pēcv. un piez. sarakst. J. Berjozkins; Māksl. V. Kladiva; Fotografijas. – Rīga: Zinātne, 1986. – 255 lpp. : foto. – 40 000 eks. – (Apvārsnis / Obzor).

SVATOPLUK T.[urek]

Botostroj. OGJZ, 1949.

Svatopluk, T. **Botostrojs:** [Stāsts] / [No krievu val.] tulk. Marta Silabriede; Redakcijas priekšv. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1950. – 199 lpp. – 7000 eks.

SVĚTLÁ Karolína

Kříž u potoka

Svetlaja, Karoline. **Izpirktais lāsts:** Romāns no čehu dzīves / Tulk. Vilhelms Spandegs.

1. izd. Rīga: Oriens, [1933] – 218 lpp.

2. izd. Rīga: Elita, 1997. – 188 lpp.

ŠAFRÁNEK Ota

Kudy kam...?

Šafraneks, O. **Zālamana spriedums:** Komēdija 3 cēlienos, 5 ainās (Komēdija ve 3 dējstvič, 5 obrazech) / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Māksl. Jāzeps Delves. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1960. – 81 lpp. – 3000 eks.

ŠMAHELOVÁ Helena

Karlínská číslo 5. Praha: Státní nakladatelství dětské knihy, 1961.

Šmahelova, Helena. **Karlīnes ielā Nr. 5:** [Jauniešu proza] / No čechu val. tulk. Laima Rūmniece; Māksl. A. Lipins. – Rīga: Liesma, 1966. – 275 lpp. – 15 000 eks.

ŠRÁMEK Fráňa

Červen. Hra o jednom dějství, 1905

Šrameks, Fraņa. **Amošānās:** Dramolets vienā cēlienā / Tulk. [Teodors] Lejas–Krūmiņš. – Rīga: Ed. Neubuts, [1923]. – 26 lpp. – (Mazais teatrs Nr. 9 / Malé divadlo č. 9).

Křehké štěstí + Tragikomedie

Mana laime + Traģikomēdija: [Stāsti] / Tulk. [Teodors] Lejas–Krūmiņš. – Rīga, Leta, 1923. – 20 lpp. – (LETAs mazā bibliotēka Nr. 42 / Malá knihovna LETY č. 42).

Strhali jī kvēty a ulāmali halūzky, 1906.

Sapnis par ziedoņa sauli (+fragments *Nakts pirms kaujas*): [Stāsti] / Tulk. [Teodors] Lejas–Krūmiņš. – Rīga: Leta, 1923. – 20 lpp. – (Mazā bibliotēka Nr. 44 – Malá knihovna č. 44).

TOMAN Josef

Don Juan. Život a smrt dona Miguela z Maňary. Praha: Československý spisovatel, 1959.

Tomans, Josefs. **Dons Žuāns. Manjaras dona Migela dzīve un nāve:** [Romāns] / No čehu val. tulk. Velta Grabe; Atdzej. Knuts Skujenieks; Autora priekšv.; Pēc v. sarakst. N. Aroseva; Māksl. Gunārs Kļava. – Rīga: Liesma, 1978. – 406 lpp. – 50 000 eks.

VÁCHA Stanislav

Smrt v Bostonu. Praha: Mladá fronta, 1977.

Vāha, Stanislavs. **Nāve Bostonā:** Romāns / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Māksl. Oskars Bērziņš. – Rīga: Liesma, 1982. – 302 lpp. – 30 000 eks.

VANČURA Vladislav

Tři řeky. Praha: Československý spisovatel, 1972.

Vančura, Vladislavs. **Trīs upes:** Romāns / No čehu val. tulk. Laima Rūmniece; Priekšv. sarakst. Oļegs Maļevičs (Oleg Malevič); Māksl. Jānis Svenčs. – Rīga: Liesma, 1974. – 335 lpp. – 30 000 eks.

VANĚK Karel

Švejks v ruském zajetí a v revoluci

Vaneks, Karels. Uz vāka (na obálce): **Drošsirdīgais kareivis Jozefs Šveiks krievu gūstā** (Statečný voják Švejks v ruském zajetí); titullapā (na titulní straně): **Krietnais kareivis Šveiks krievu gūstā. Brašā čehu kareivja jautri un bēdīgi piedzīvojumi** (Dobrý voják Švejks v ruském zajetí. Veselé a smutné příhody odvážného českého vojáka), I daļa: [Romāns] / Tulk. V[aldis] G[rēviņš]; Zīmējums uz vāka: Jozefs Lada (Josef Lada). – Rīga: Arka, 1993. – 116 lpp. – 10 000 eks. – (Romāns vakaram / Romān na večer).

Vaneks, Karels. Uz vāka (na obálce): *Drošsirdīgais kareivis Jozefs Šveiks Sibīrijā un pie frontes* (Statečnī vojāks Josef Švejk na Sibīri a na frontē); titullapā (na titulnī stranē) *Šveiks Sibīrijā un pie frontes. Brašā čehu kareivja jautri un bēdīgi piedzīvojumi* (Švejk na Sibīri a na frontē. Veselé a smutné příhody odvážného českého vojáka), II daļa: [Romāns] / Tulk. V[aldis] G[rēviņš]; Zīmējums uz vāka: Jozefs Lada (Josef Lada). – Rīga: Arka, 1993. – 155 lpp. – 10 000 eks. – (Romāns vakaram – Romān na večer).

ZÁVADA Vilém

Kdo s básní zachází. Praha, 1975.

Závada, Vilēms. *Sauc atbalss septiņkārt* (Sedmerá ozvěna se rozléhá): Dzeja (poezie) / Sast. un priekšv. sarakst. H. M. Majeviskis; No čehu val. atdzej. O. Lisovska un H. M. Majeviskis; Māksl. I. Mihailova. – Rīga: Liesma, 1980. – 87 lpp. – 3000 eks.

ANTOLOGIE

Čechu lirika (Česká lyrika): Antoloģija / No čehu val. atdzej., ievadu un biografiski kritiskas piezīmes sarakst. Marta Grimma; Fotogrāfijas. – Rīga: Valtera un Rapas A/S Ģenerālkomisija, 1932. – 160 lpp.

Čehu autori: K. J. Erben, R. Pokorný, J. Vrchlický, J. S. Machar, J. Karásek ze Lvovic, A. Sova, O. Březina, V. Dyk, F. X. Šalda, P. Bezruč, J. Mahen, B. Benešová, O. Theer, S. K. Neumann, F. Šrámek, K. Toman, F. Gellner, O. Fišer, J. Hořejší, M. Rutte, R. Medek, J. Kopta, F. Kubka, J. Hora, J. Wolker, K. Biebl, V. Nezval, J. Seifert, F. Halas, A. M. Píša, V. Závada, O. Lampel

Čechu rakstnieku sejas (Tváře českých spisovatelů): Izmeklēta proza, uz vāka: Izmeklēti darbi (Vybraná próza, na obálce: Vybraná díla) / No čehu val. tulk., biografiski kritiskas piezīmes un pēcv. sarakst. Marta Grimma. – Rīga: Marta Grimma, 1934. – 112 lpp.

Autori: J. Kopta, M. Pujmanová, J. Weis, M. Majerová, K. Čapek, I. Olbracht, J. Wolker, J. Hašková, J. Neruda, F. Kubka, A. M. Tilschová, F. Langer

Český honza. Praha: SNDK, 1963.

Honza. Čehu tautas pasakas par jaunāko brāli (České národní pohádky o nejmladším bratrovi) / No čehu val. tulk. Anna Bauga; Ilustr. Josefs Lada. – Rīga: Liesma, 1972. – 130 lpp. – 45 000 eks. – (Brīnumzeme. Pasaules tautu pasakas. / Zázračná země. Pohádky národů světa).

Prāga runā. Repertuāra krājums Čehoslovāku kultūras nedēļai (Praha mluví. Sborník repertoáru k Týdnu československé kultury): [Dzejoļi, stāsti un noveles, romānu fragmenti, lugas, dziesmu notis, tautas deju horeogrāfija (Bāsnē, povidky a novely, úryvky románů, divadelní hry, noty k písniím, choreografie lidových tanců)] / Sast. B. Juškēvičs. – Rīga: Em. Melngaiļa Tautas mākslas nams, 1961. – 288 lpp. : notis; zīm.

Čehu autori:

dzejnieki (bāsnīci) M. Kundera, A. Macek, S. Čech, V. Nezval, F. Branislav, F. Nechvátal, S. K. Neumann;

prozaiki (prozaici) M. Pujmanová, J. Drda, J. Marek, P. Karvaš, S. Čech, J. Hašek, J. Růžička, D. Novotná;

dramaturgi (dramatici): P. Karvaš, J. Dietl, J. Neruda, J. Velková;

Atdzej. J. Stulpāns, Z. Purvs, M. Lejas-Krūmiņa. A. Vējāns, M. Vintere, G. Selga;

Tulk. R. Sudare, A. Bauga, L. Rūmniece, V. Grabe, E. Ruča, no vācu val. E. Temers.

Tatru leģenda. Čehu proza un dzeja: Izlase. (**Tatranská legenda.** Česká próza a poezie: Výbor) / Sast. Anna Bauga; Bibliografiskas ziņas; Māksl. V. Vaicis. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1960. – 151 lpp. – 15 000 eks.

Čehu autori: dzejnieki (básníci) P. Bezruč, M. Florian, P. Kohout, M. Kundera, J. Neruda, S. K. Neuman, V. Nezval, V. Závada; prozaiķi (prozaici) K. Čapek, S. Čech, J. Drda, J. Hašek, A. Jirásek, P. Karvaš, F. Kubka, M. Majerová, J. Neruda, M. Pujmanová, J. Weiss
Tulk. A. Bauga, V. Grabe, L. Rūmniece, E. Rauhvargers, A. Rudzroga, I. Straume; atdzej. A. Vējāns.

Zvaigznes (Hvězdy): Čechu stāsti 1945–1955 / No čehu val. tulk. Aina Rudzroga; Māksl. U. Zemzaris. – Rīga: Latvijas Valsts izdevniecība, 1957. – 392 lpp. – 10 000 eks.

Čehu autori: L. Aškenazy, A. Bernášková, P. a O. Bojarovi, E. F. Burian, J. Drda, N. Frýd, J. Glazarová, M. Jariš, R. Kalčík, V. Káňa, F. Kubka, J. Marek, J. Mareš, M. Majerová, K. Nový, J. Otčenášek, M. Pujmanová, V. Řezáč, E. Řezáčová, B. Říha, Svatopluk T., J. Weis